

PRIVAATSUSPOLIITIKA

Osaühing Luisa Tõlkebüroo (edaspidi nimetatud kui „Luisa Tõlkebüroo“) järgib käesolevas poliitikas toodud nõudeid ja põhimõtteid. Luisa Tõlkebüroo jaoks on oluline isikute privaatsus ning isikuandmete kaitse ja seetõttu oleme välja töötanud käesoleva privaatsuspoliitika, mis sätestab isikuandmete töötlemise eesmärgid, tingimused ning andmesubjektide isikuandmetega seonduvad õigused. Luisa Tõlkebüroo peab isikuandmete konfidentsiaalsena hoidmist ja kaitset väga oluliseks ja tagab isikuandmete töötlemise seaduslikkuse.

1. Mõisted

- 1.1.** Isikuandmed – tähendab igasugust teavet tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku („andmesubjekti“) kohta; tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige sellise identifitseerimistunnuse põhjal nagu nimi, isikukood, asukohateave, võrguidentifikaator või selle füüsilise isiku ühe või mitme füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse põhjal;
- 1.2.** Isikuandmete töötlemine – isikuandmete või nende kogumitega tehtav automatiseeritud või automatiseerimata toiming või toimingute kogum, nagu kogumine, dokumenteerimine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine ja muutmine, päringute tegemine, lugemine, kasutamine, edastamine, levitamise või muul moel kättesaadavaks tegemise teel avalikustamine, ühitamine või ühendamine, piiramine, kustutamine või hävitamine;
- 1.3.** Vastutav töötleja – füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus kes on esmaseks isikuandmete kogujaks. Vastutav töötleja määrab kindlaks isikuandmete töötlemise eesmärgid ja vahendid;
- 1.4.** Volitatud töötleja – füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus, kes töötleb isikuandmeid vastutava töötleja ülesandel ja tema juhendi alusel;
- 1.5.** Kolmas isik – füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus, amet või organ;
- 1.6.** Isikuandmetega seotud rikkumine – nõuete rikkumine, mis põhjustab edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või neile juurdepääsu;
- 1.7.** Andmesubjekt – isik, kelle isikuandmeid töödeldakse.

2. Põhimõtted

- 2.1.** Luisa Tõlkebüroo lähtub isikuandmete töötlemisel järgmistest põhimõtetest:
 - 2.1.1.** seaduslikkuse, õigluse ja läbipaistvuse põhimõte – töötlemine on seaduslik, õiglane ja andmesubjektile läbipaistev;
 - 2.1.2.** eesmärgi piirangu põhimõte – isikuandmeid kogutakse täpselt ja selgelt kindlaksmääratud ning õiguspärastel eesmärkidel ning neid ei töödelda hiljem viisil, mis on nende eesmärkidega vastuolus;

- 2.1.3.** võimalikult väheste andmete kogumise põhimõte – isikuandmed on asjakohased, olulised ja piiratud sellega, mis on vajalik nende töötlemise eesmärgi seisukohalt;
- 2.1.4.** õigsuse põhimõte – isikuandmed on õiged ja vajaduse korral ajakohastatud ning et võetakse kõik mõistlikud meetmed, et töötlemise eesmärgi seisukohast ebaõiged isikuandmed kustutaks või parandataks viivitamata;
- 2.1.5.** säilitamise piirangu põhimõte – isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik selle eesmärgi täitmiseks, milleks isikuandmeid töödeldakse;
- 2.1.6.** usaldusväärse ja konfidentsiaalsuse põhimõte – isikuandmeid töödeldakse viisil, mis tagab isikuandmete asjakohase turvalisuse, sealhulgas kaitseb loata või ebaseadusliku töötlemise eest ning juhusliku kaotamise, hävitamise või kahjustumise eest, kasutades asjakohaseid tehnilisi või korralduslikke meetmeid.

3. Isikuandmete töötlemise turvalisus

- 3.1.** Luisa Tõlkebüroo rakendab isikuandmete kaitseks erinevaid organisatsioonilisi, füüsilisi ja infotehnoloogilisi turvameetmeid lähtudes mõistlikkuse printsiibist.
- 3.2.** Luisa Tõlkebüroo võib teatud juhtudel kasutada isikuandmete töötlemiseks ja teenuse osutamiseks volitatud töötlejaid. Luisa Tõlkebüroo tagab, et volitatud töötlejad töötlevad isikuandmeid Luisa Tõlkebüroo juhiste kohaselt ja kooskõlas kohalduva õigusega ning rakendavad asjakohaseid turvameetmeid. Kõikide volitatud töötlejatega on sõlmitud konfidentsiaalsuskokkulepped.
- 3.3.** Luisa Tõlkebüroo teavitab viivitamata andmesubjekte isikuandmetega seotud rikkumisest.

4. Isikuandmete liigid

- 4.1.** Luisa Tõlkebüroo töötleb isikuandmeid, mis on saadud otse andmesubjektilt ja isikuandmeid, millega puututakse kokku teenuse osutamisel (tõlketööst tulenevad isikuandmed). Tõlketööst tulenevaid isikuandmeid Luisa Tõlkebüroo ei kogu, talleta, analüüsi ega kasuta muudel eesmärkidel kui tõlkimiseks.
- 4.2.** Luisa Tõlkebüroo töötleb alljärgnevaid isikuandmeid:
 - 4.2.1.** ees- ja perekonnanimi;
 - 4.2.2.** e-posti aadress;
 - 4.2.3.** kontakttelefon;
 - 4.2.4.** aadress;
 - 4.2.5.** veebilehe kasutusstatistika;
 - 4.2.6.** rangelt piiratud ulatuses tõlketööst tulenevad andmed.
- 4.3.** Luisa Tõlkebüroo on isikuandmete vastutavaks töötlejaks ning järgib isikuandmete konfidentsiaalsuse tagamise põhimõtteid, tagamaks isikute privaatsusõigusi.
- 4.4.** Isikuandmete muutmiseks ja töötlemiseks on ligipääs ainult Luisa Tõlkebüroo poolt volitatud isikutel.

5. Isikuandmete töötlemise eesmärgid

- 5.1. Luisa Tõlkebüroo töötleb isikuandmeid lepingu täitmiseks ja täitmise tagamiseks.
- 5.2. Käesoleva privaatsuspoliitika punktis 4.2 nimetatud isikuandmete töötlemise eesmärgiks on:
 - 5.2.1. kvaliteetse tõlketeenuse osutamine;
 - 5.2.2. lepingu (sh konfidentsiaalsuslepingu) sõlmimine;
 - 5.2.3. osutatud teenuse eest arvete esitamine;
 - 5.2.4. projekti halduse teostamine;
 - 5.2.5. veebilehe kasutusmugavuse parandamine.

6. Kolmandad isikud, volitatud isikud ja isikuandmete piiriülene edastamine

- 6.1. Luisa Tõlkebüroo võib isikuandmeid, piiratud rangelt vajalikkusega eesmärkidest lähtuvalt, edastada kolmandatele isikutele ja volitatud isikutele alljärgneval eesmärgil:
 - 6.1.1. kokkulepitud tõlketöö tegemiseks (teenuse osutamiseks).
- 6.2. Lähtuvalt tõlketöö iseloomust ja keelekompositsioonist tuleb ette olukordi mis nõuavad isikuandmete edastamist (tõlketööst tulenevad isikuandmed) piiriülelalt koostööpartneritele.
- 6.3. Luisa Tõlkebüroo kinnitab, et rakendab asjakohaseid turvameetmeid isikuandmete piiriülesele edastamisele.
- 6.4. Luisa Tõlkebüroo kinnitab, et edastab isikuandmeid vaid sellistele kolmandatele isikutele ja volitatud töötlejatele, kes rakendavad piisavaid turvameetmeid isikuandmete kaitse turvalisuse tagamisele.

7. Alaealiste isikuandmete töötlemine

- 7.1. Luisa Tõlkebüroo mõistab alaealiste isikuandmete töötlemise turvalisuse tagamise olulisust, mistõttu rakendab alaealiste isikuandmete töötlemisele kõiki asjakohaseid administratiivseid ja tehnoloogilisi turvameetmeid. Luisa Tõlkebüroo töötleb alaealiste isikuandmeid ainult tõlketöö tegemiseks juhul kui tõlgitav dokument sisaldab isikuandmeid (tõlketööst tulenevad isikuandmed).

8. Andmesubjekti õigused

- 8.1. Andmesubjektil on õigus isikuandmete kustutamisele.
- 8.2. Andmesubjektil on õigus teha päringuid teda puudutavate isikuandmete kohta, mida ta on Luisa Tõlkebüroole esitanud.
- 8.3. Andmesubjektil on õigus isikuandmete töötlemise piiramisele.
- 8.4. Andmesubjektil on õigus esitada kaebus isikuandmete töötlemise kohta Andmekaitse Inspektsioonile.

9. Isikuandmete säilitamine

- 9.1.** Luisa Tõlkebüroo säilitab isikuandmeid kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik selle eesmärgi täitmiseks, milleks isikuandmeid töödeldakse, välja arvatud kui Luisa Tõlkebürool ei ole seadusest tulenevat nõuet, mis sätestaks teistsugused isikuandmete säilitamise tähtajad.
- 9.2.** Luisa Tõlkebüroo hävitab ja/või kustutab turvaliselt kõik isikuandmed, mille säilitamiseks eesmärk puudub, ühe aasta möödudes teenuse osutamisest, välja arvatud kui on kokku lepitud teenuse saaja ja Luisa Tõlkebüroo vahel teisiti.

10. Küpsiste kasutamine

- 10.1.** Luisa Tõlkebüroo hallatav veebileht www.luisa.ee võib kasutada küpsiseid, et teha isikute kasutajakogemus veebilehel mugavamaks ja kasutamine sujuvamaks.
- 10.2.** Küpsis on väike tekstifail, mille veebilehitseja automaatselt isiku kasutatavasse seadmesse salvestab. Küpsiseid kasutame:
- 10.2.1.** Anonüümse ja üldistatud statistika kogumiseks veebilehe külastajate arvu kohta, infot kuidas veebilehte kasutatakse, selleks, et muuta veebilehti veelgi kasutajasõbralikumaks ja paremaks.
- 10.3.** Küpsiste kasutamise mittenõustumisega on võimalik seadmes salvestatud küpsised blokeerida. Selleks tuleb muuta veebilehitseja vastavaid seadmed. Küpsiste mittekasutamisel ei pruugi veebilehed korrektselt töötada ja kõik teenused ei pruugi olla kättesaadavad.

11. Muudatused privaatsuspoliitikas

- 11.1.** Isikute privaatsus on Luisa Tõlkebüroole oluline, mistõttu Luisa Tõlkebüroo ajakohastab regulaarselt käesolevat privaatsuspoliitikat. Veebilehel avaldame alati privaatsuspoliitika kõige ajakohasema versiooni.

12. Kontakt

- 12.1.** Kõikide isikuandmete töötlemist puudutavate küsimuste, murede või ettepanekutega on võimalik ühendust võtta vastutava töötlejaga järgnevatel kontaktidel:

KRISTIINA PÜTTSEPP
OÜ Luisa Tõlkebüroo
Ahtri 6a, Tallinn, 10151
kristiina@luisa.ee